

ZMLUVA O VYTVORENÍ DIELA A LICENČNÁ ZMLUVA

**v zmysle § 39 a 40 zákona č. 618/2003 Z.z. - Autorského zákona
a Občianskeho zákonníka**

uzatvorená medzi

Objednávateľ:

Slovenská agentúra životného prostredia v Banskej Bystrici

zastúpená štatutárnym zástupcom : doc.Ing.Stanislav Štofko CSc., generálny riaditeľ

osoba oprávnená rokovať

o veciach technických:

adresa

IČO

DIČ

Bankové spojenie

číslo účtu

(ďalej len „objednávateľ“)

: Ing. Dagmar Rajčanová
: Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica
: 00626031
: 2021125821
: Štátna pokladnica Bratislava
: 70000126705/8180

a

Zhotoviteľ:

Videoštúdio S.I. Ivan Stodola

zastúpená

adresa

IČO

DIČ

Bankové spojenie

číslo účtu

č.Žo-

č.živnostenského registra

(ďalej len „zhotoviteľ“)

: Ivan Stodola
: Javornícka 23, 974 01 Banská Bystrica
: 14421933
: nie je platca DPH
: ČSOB Banská Bystrica
: 1802171703/7500
: 2003/02869/2/2OD
: 601-5874

1. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa vytvoriť a odovzdať objednávateľovi komplexnú dodávku predmetu obstarávania audiovizuálne dielo: **Titulkovanie a slovenský dabing festivalových filmov, ich prepis na nosiče miniDV a DVD pre XIV. Medzinárodný festival filmov o životnom prostredí ENVIROFILM 2008**

2. Odmena

1. Objednávateľ zaplatí zhotoviteľovi za vytvorenie diela v celkovej minutáži 1.786 minút dohodnutú odmenu vo výške 360. 000,- Sk vrátane DPH, slovom tristošesťdesiat tisíc korún slovenských, ktorá pozostáva z nasledovných položiek:

1. Titulkovanie filmov
2. Preklad do slovenského jazyka
3. Prepis filmov na mini DV a DVD nosiče
4. Slovenský komentár a zvukový mix filmov pre detskú porotu.
5. Audiovizuálne nosiče: DV kazety a DVD nosiče.

Takto určená cena diela zahŕňa všetky náklady zhotoviteľa spojené s vytvorením diela, ako aj odmenu zhotoviteľa za poskytnutie licencie na použitie diela.

1. O odovzdaní a prevzatí diela bude vyhotovený písomný preberací protokol podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
2. Odmena za dielo bude zhotoviteľovi vyplatená na základe preberacieho protokolu s údajmi potrebnými pre spracovanie ceny v bode 1.čl.2 a faktúry vystavenej zhotoviteľom s lehotou splatnosti do 60 dní. Faktúra musí spĺňať náležitosti daňového dokladu. Faktúra pre objednávateľa bude vyhotovená v troch origináloch. Ak faktúra alebo jej prílohy nebudú spĺňať uvedené náležitosti alebo budú obsahovať neúplné, nesprávne alebo objednávatelom namietané údaje, je objednávateľ oprávnený vrátiť faktúru v lehote splatnosti zhotoviteľovi a ten je povinný vystaviť novú faktúru, s novou lehotou splatnosti, ktorou však môže byť najskôr deň doručenia opravenej faktúry objednávateľovi.
3. Úhrada faktúry sa realizuje prevodom na bankový účet zhotoviteľa.

3. Termín odovzdania diela

Dielo bude odovzdané objednávateľovi najneskôr do 12. mája 2008. Za objednávateľa predmetné dielo prevezme Ing. Dagmar Rajčanová, manažérka projektu

4. Podmienky vytvorenia diela

1. Zhotoviteľ je povinný vytvoriť dielo riadne a včas, v súlade s podmienkami stanovenými touto zmluvou.
2. Ak má dielo vady, oznámi objednávateľ písomne túto skutočnosť zhotoviteľovi. Zhotoviteľ je povinný odstrániť vady diela bez zbytočného odkladu, najneskôr do 15 dní odo dňa ich uplatnenia objednávateľom, a to na vlastné náklady. Odovzdaním diela prechádza na objednávateľa vlastnícke právo k veciam, prostredníctvom ktorých je dielo vyjadrené.
3. Zhotoviteľ podpisom tejto zmluvy zároveň udeľuje objednávateľovi odplatnú, vecne, miestne a časovo neobmedzenú licenciu na použitie diela pri premietaní filmov určených na festival ENVIROFILM 2008, a to nielen v rámci tohto festivalu, ale aj na

určených na festival ENVIROFILM 2008, a to nielen v rámci tohto festivalu, ale aj na akýkoľvek iný spôsob použitia diela, minimálne v rozsahu uvedenom v § 18 ods. 2 autorského zákona.

4. V prípade omeškania zhotoviteľa s riadnym a včasným vykonaním diela, ako aj v prípade omeškania zhotoviteľa s odstránením objednávateľom uplatnených väd, je zhotoviteľ povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z celkovej ceny diela za každý aj začatý deň omeškania.

4. Ďalšie dojednania

Zhotoviteľ je povinný predložiť objednávateľovi pri podpise tejto zmluvy aktuálnu fotokópiu svojho živnostenského oprávnenia.

5. Záverečné dojednania

1. Táto zmluva sa vyhotovuje písomne. Akékoľvek zmeny alebo doplnky k nej je možné uskutočniť len vo forme písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu. Každá zmluvná strana podpisom tejto zmluvy potvrdzuje prevzatie jej patriacich rovnopisov.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že výšky zmluvných pokút dojednaných podľa tejto zmluvy považujú za obvyklú a primeranú povahu zabezpečovanej povinnosti. Uplatnením nároku na zmluvnú pokutu ani jej zaplatením nie je dotknutý nárok na náhradu škody. Zmluvná pokuta sa nezapočítava na náhradu škody.
4. Účastníci prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu vrátane odkazov na právne normy porozumeli a na znak súhlasu túto podpisujú ako prejav slobodnej, vážnej a určitej vôle.
5. Účastníci vyhlasujú, že sú si vedomí všetkých následkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a že im nie sú známe okolnosti, ktoré by im bránili platne uzavrieť túto zmluvu. V prípade, že taká okolnosť existuje zodpovedajú za škodu, ktorá vznikne účastníkovi tejto zmluvy na základe tohto vyhlásenia.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Banskej Bystrici 10.4.2008



.....
za zhotoviteľa



.....
za objednávateľa

**SLOVENSKÁ AGENTÚRA
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**
Tajovského 28
975 90 BANSKÁ BYSTRICA